

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 71 (1953)  
**Heft:** 230

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 230 Bern, Samstag 3. Oktober 1953

71. Jahrgang — 71<sup>me</sup> année

Berne, samedi 3 octobre 1953 N° 230

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21560  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21560  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Compomac S. A., à Glovelier.

Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 147953—147978. Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Postscheckverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (1939<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: **Sonder Stephan**, geb. 1928, von Salux (Graubünden), Reisender, wohnhaft Schaffhauserstrasse 342, Zürich 11/50, früherer Kollektivgesellschafter der Firma **Sonder & Gmür**, Verkauf von Textilien verschiedener Art, Granitweg 6, Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 26. August 1953.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 9. Oktober 1953.

### Kt. Bern Konkursamt Bern (2044)

Gemeinschuldnerin: Firma **«ESTE» Sterchi E. & Co. A.G.**, Hübelweg 6, Liebefeld bei Bern.

Datum der Eröffnung: 14. September 1953.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 14. Oktober 1953, um 15 Uhr, im Hotel Metropole, Zeughausgasse, Bern.

Eingabefrist: 2. November 1953.

### Kt. Luzern Konkursamt Rothenburg (2039)

1. Gemeinschuldner: **Stöckli-Widmer Josef**, geb. 1887, Zimmermeister, Trockenfels, Rothenburg; Eigentümer des Grundstückes Nr. 469, Trockenfels-Rothenburg.

Datum der Konkurseröffnung zufolge Insolvenzerklärung: 21. September 1953.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 12. Oktober 1953, 15 Uhr, im Gasthaus zum «Bären» in Rothenburg.

Eingabefrist: bis 3. November 1953.

2. Gemeinschuldner: **Stöckli Josef**, jun., geb. 1927, Elektriker, Trockenfels, Rothenburg.

Datum der Konkurseröffnung zufolge Insolvenzerklärung: 21. September 1953.

Eingabefrist: bis 23. Oktober 1953.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

Bemerkung zu Ziffer 1 und 2:

Diejenigen Gläubiger, die ihre Forderungen im vorgehenden Nachlassverfahren bereits angemeldet haben, sind von einer nochmaligen Eingabe entbunden, haben jedoch allfällige Änderungen sowie die Beweismittel innert nützlicher Frist einzureichen.

### Kt. Schwyz Konkursamt Küssnacht a. R. (2040)

Schuldnerin: Ausgeschlagene Verlassenschaft von **Mischon Hermann**, gewesener Rechtsagent, Küssnacht a. R.

Datum der Eröffnung: 8. September 1953.

Summarisches Verfahren, Art. 231, 232 SchKG.

Eingabefrist: bis 15. Oktober 1953.

### Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2052)

Faillite: **Zingre Jeanne-Louise**, Dame Vve, ex-tenancière du Café du Passage, rue des Gares 15, Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 4 septembre 1953.

Première assemblée des créanciers: mardi 13 octobre 1953, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.

Délai pour les productions: 3 novembre 1953.

### Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2053)

Failli: **Bel Marcel**, ex-cafetier, rue de Lausanne 27, actuellement domicilié rue Pierre-Fatio 8, Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 1<sup>er</sup> septembre 1953.

Première assemblée des créanciers: mardi 13 octobre 1953, à 11 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.

Délai pour les productions: 3 novembre 1953.

NB. Les créanciers ayant produit lors de la remise du commerce sont tenus de le faire à nouveau.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

### Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (2045)

Ueber die Firma **Klima und Thermik A.G.**, mit Sitz in Zürich 4, Lutherstrasse 14, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich am 9. September 1953 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 28. September 1953 manges Aktiven eingestellt worden.

Wenn kein Gläubiger bis zum 13. Oktober 1953 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 700 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (2004<sup>1</sup>)**

Ueber die Firma Cineport A.G., Falkenstrasse 12, Zürich 8, Import und Export von Waren der kinematographischen Branche, ist durch Verfügung des Konkursrichters am 19. August 1953 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 15. September 1953 mangels liquiden unverfälligen Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger spätestens am 6. Oktober 1953 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Barvorschuss von Fr. 600 (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (2006<sup>1</sup>)**

Im Konkurs über die Firma Luchsinger & Fischer (Kollektivgesellschaft: Fritz Luchsinger und Mathilde Fischer, Zürich 8), Verkauf von Damenstoffen, Atelier für Haute-Couture, genannt Maison Tilly, Seefeldstrasse 74, in Zürich 8, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern bei der obengenannten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 224 vom 26. September 1953, mittels Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (2046)****Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars**

Gemeinschuldnerin: Transport - Vermittlungs - Genossenschaft, mit Sitz in Bern, Buchserstrasse 20.

Anfechtungsfrist: 13. Oktober 1953.

**Kt. Schaffhausen Konkursamt Schaffhausen (2026)**

Im Konkurs über Kölla Th., Schuhhandlung, Neuhausen a. Rhf., liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. St. Gallen Konkursamt Gossau (2041)****Neuaufgabe**

Gemeinschuldner: Sturzenegger Karl, Vertreter, Hirschenstrasse, Gossau.

Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 4. bis 13. Oktober 1953.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (2042)**

Failli: Spichiger Henry, commerçant, rue du Temple-Allemand 49, à La Chaux-de-Fonds et domicilié à Neuchâtel, rue de la Côte 26.

L'état de collocation des créanciers est déposé à l'office précité où il peut être consulté. Les actions en contestation doivent être introduites jusqu'au 13 octobre 1953, à défaut le dit état sera considéré comme accepté.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2054/5)**

Faillis:

1° Gaillard André-Philippe, carrossier, associé dans la s.n.c. Gaillard & Joris, rue Prévost-Martin 9, Genève.

2° Gierzkowski Wladimir-Léon, tapis et meubles neufs et d'occasion, rue de Carouge 23, Genève.

Délai pour intenter action: dix jours.

Dans la faillite Gierzkowski sont également déposés: l'inventaire contenant les objets de stricte nécessité et la liste des revendications. Les recours et demandes de cession éventuels doivent être faits dans le même délai de dix jours.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2056)****Modification d'état de collocation**

Failli: Nachimson Bezael-Charles, importation de vins et vins liquoreux, rue de la Tour-de-l'Île 1, Genève.

Délai pour intenter action: dix jours.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Kt. Zug Konkursamt Zug (2057)**

Das Konkursverfahren über Müller Martin, Elektrowa, Zug, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 30. September 1953 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Aargau Konkursamt Baden (2050)**

Gemeinschuldner: Karli Martin, 1913, Kleiderhaus, von Zufikon, vordem in Wettingen, nun in Würenlos.

Datum des Schlusses: 29. September 1953.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.)

(L.P. 195, 196, 317.)

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2002<sup>1</sup>)**

Der unterm 31. Juli 1953 über Zumsteg Heinrich, geb. 1909, a. Giesser, Handel mit Metallwaren, von Wil (Aargau), Hallwylerstrasse 75, Zürich 4, dato Thuayastrasse 30 in Wollishofen-Zürich 2, eröffnete Konkurs ist zufolge Rückzuges sämtlicher Konkurs eingaben durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. September 1953 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Kt. Aargau Konkursamt Baden (2051)**

Das Bezirksgericht Baden hat mit Urteil vom 15. September 1953 den von Gasser Kasimir, 1913, Dachdeckermeister, von Lungern, in Turgi, mit seinen Gläubigern auf der Basis einer Dividende von 20 Prozent abgeschlossenen Nachlassvertrag bestätigt und am 29. September 1953 den am 24. März 1953 eröffneten Konkurs widerrufen und den Gemeinschuldner Gasser Kasimir in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(LP. 257—259)

**Kt. Bern Konkursamt Aarwangen (1990<sup>1</sup>)****Einzigste Liegenschaftsteigerung**

Im Konkursverfahren gegen Wenger Fritz, Inhaber der im Handelsregister von Aarwangen eingetragenen Einzelfirma «Fritz Wenger», Autospritzwerk und Autospenglerei, Bützberg, werden Freitag, den 30. Oktober 1953, nachmittags 2 Uhr, im Gasthof zum «Kreuz», in Bützberg, an eine einmalige öffentliche Steigerung gebracht:

**Thunstetten-Grundbuchblatt Nr. 1181**

Wohnhaus mit Werkstatt Nr. 737, für Fr. 37 900 brandversichert;

Werkstattgebäude Nr. 738, für Fr. 22 400 brandversichert;

Gerüstholzscherer Nr. 739, für Fr. 1400 brandversichert;

9,91 Aren Platz, Umschwung.

Antlicher Wert Fr. 63 370.

Konkursamtliche Schätzung

Fr. 123 150

Fr. 3 180

Zugehör

Total Fr. 126 330

Die Steigerungsbedingungen liegen während 10 Tagen vor der Steigerung, d. h. vom 19.—29. Oktober 1953, beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Der Zuschlag erfolgt ohne Rücksichtnahme auf die konkursamtliche Schätzung an den Höchstbietenden. Interessenten können Montag, den 19. Oktober 1953, nachmittags von 2—5 Uhr, diese Liegenschaft besichtigen.

Aarwangen, den 22. September 1953. Konkursamt Aarwangen: Wenger.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Thurgau Betreibungsamt Sirnach (2058<sup>1</sup>)****Einmalige betreibungsrechtliche Liegenschaftsteigerung**

Schuldner: Rappi Peter, Baugeschäft, Münchwilen.

1. Grundstück: Im Grundbuch Münchwilen E. Bl. 282, Parzelle Nr. 471, 11,23 Aren Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten in Münchwilen mit Wohnhaus und Oekonomie-Gebäude, assekuriert unter Nr. 219 für Franken 66 000.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 52 000.

Die Verwertung wird verlangt von der Pfandgläubigerin im 3. und 4. Rang sowie von Pfändungsgläubigern.

2. Grundstück: Im Grundbuch Münchwilen E. Bl. 509, Parzelle Nr. 507, 14,31 Aren Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten mit Wohnhaus und Werkstatt, assekuriert unter Nr. 279 für Fr. 139 000.

Anmerkung von Zugehör: 1 Universal-Hobelmaschine.

Dienstbarkeiten laut Grundbuch.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 126 000.

Die Verwertung erfolgt auf Begehren von Pfändungsgläubigern.

Steigerungstag: Donnerstag, den 12. November 1953, 14 Uhr.

Steigerungsort: Gasthaus «Zum Engel», Münchwilen.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem

Betreibungsamt Sirnach vom 31. Oktober bis 9. November 1953.

Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 3000, bzw. Fr. 5000 zu leisten. Eingabefrist: bis 26. Oktober 1953.

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, binnen der Eingabefrist dem unterzeichneten Betreibungsamt ihre Ansprüche an den Grundstücken, insbesondere auch für Zinsen (Wert: 12. November 1953) und Kosten, anzumelden.

Sirnach, den 2. Oktober 1953.

Betreibungsamt Sirnach.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis Wil* (2048)

Schuldnerin: Firma Radiowerk Häne, Wil.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Wil: 24. September 1953.

Dauer der Nachlassstundung: vier Monate.

Sachwalter: Dr. W. Haselbach, Rechtsanwalt, Wil.

Eingabefrist: bis 26. Oktober 1953. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen mit den nötigen Belegen versehen dem Sachwalter einzureichen.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 25. November 1953, nachmittags 2.30 Uhr, im Restaurant «Bund», in Wil.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter, Weststrasse 10, Wil.

**Proroga della moratoria**

(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

Ct. Ticino *Circondario di Lugano* (2059)

Il sottoscritto commissario avvisa che, in conformità di decreto 29 settembre 1953 del pretore della giurisdizione di Lugano-Città, la moratoria concessa a Cantoreggi Athos, sartoria, Paradiso, è stata prorogata di altri due mesi a decorrere dal 13 novembre 1953, e verrà quindi a scadere il giorno 13 gennaio 1954.

Pertanto l'assemblea dei creditori fissata per il giorno 14 ottobre 1953 è sospesa e rinviata al giorno 14 dicembre 1953, alle ore 15, presso lo studio del commissario, in Lugano, via Francini 2.

Lugano, 1° ottobre 1953.

Il commissario del concordato:  
avv. Gianni Bolzani.**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Luzern *Amtsgerichtspräsident von Sursee* (2060)

Schuldner: Hunkeler Friedrich, Sachtransporte, Oberkirch.

Verhandlung: Mittwoch, den 21. Oktober 1953, vormittags 9 Uhr, im Sitzungszimmer des Rathauses, in Sursee.

Sursee, den 1. Oktober 1953.

Der Amtsgerichtspräsident von Sursee:  
A. Wigger.Kt. Zug *Kantonsgericht Zug* (2049)**Gerichtlicher Nachlassvertrag**

Im gerichtlichen Nachlassverfahren der Firma Risch Werner A. G., Kollermühle, Zug, findet die Bestätigungsverhandlung vor Kantonsgericht Zug am Mittwoch, den 14. Oktober 1953, 10 Uhr, im Regierungsgebäude in Zug (Gerichtssaal) statt. Die Akten des Nachlassverfahrens können durch die Gläubiger oder deren bevollmächtigte Vertreter auf der Gerichtskanzlei Zug eingesehen werden. Die Gläubiger können ihre Einwendungen an der Verhandlung vorbringen. Vertreter haben sich durch rechtsgenügende Vollmacht auszuweisen.

Zug, den 30. September 1953.

Auftrags des Kantonsgerichtes Zug,  
der I. Gerichtsschreiber:  
Dr. Schaller.**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>d</sup>)(L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>d</sup>)Ct. de Berne *Arrondissement de La Neuveville* (2061)**Prolongation de sursis concordataire par abandon d'actif**

Débitrice: Mubag S. A., produits spéciaux pour moulins et boulangeries, La Neuveville.

Date du jugement accordant la prolongation: 29 septembre 1953.

Prolongation de sursis: 2 mois, soit jusqu'au 13 décembre 1953.

L'assemblée des créanciers a eu lieu le 9 septembre 1953; il n'y en aura plus d'autre.

La Neuveville, le 30 septembre 1953.

Le commissaire au sursis:

Alb. Kohler, expert-comptable dipl.,  
Bienne 1, case postale.**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

Ct. de Fribourg *Tribunal de la Sarine, Fribourg* (2047)

Schmid Henri, fils d'Henri, d'Oberengstringen (Zurich), photos, encadrements, cinéma, tabacs et journaux, à Fribourg, rue de l'Hôpital 31, a demandé l'octroi d'un sursis concordataire.

Le président du Tribunal statuera sur la requête, mardi 6 octobre 1953, à 14 heures.

Les créanciers peuvent faire connaître, mais par écrit seulement, leurs motifs d'opposition à l'octroi du sursis.

Fribourg, le 29 septembre 1953.

Le président du Tribunal:  
Ch. Guggenheim.**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondations - Fondazioni**Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

24. September 1953.

Personalfürsorgestiftung des Schweiz. Fahrrad- und Motorrad-Gewerbe-Verbandes (SFMGV), in Winterthur 4 (SHAB. Nr. 16 vom 20. Januar 1951, Seite 175). Der Stiftungsrat hat die Stiftungsurkunde am 21. März 1953 abgeändert. Dieser Abänderung hat der Bezirksrat Winterthur als Aufsichtsbehörde am 3. Juli 1953 die Genehmigung erteilt. Zweck der Stiftung ist die Altersfürsorge für den bisherigen Verbandssekretär des Schweizerischen Fahrrad- und Motorrad-Gewerbe-Verbandes (SFMGV), Julius Maier, geb. 14. April 1880, von Hinwil, in Winterthur.

24. September 1953.

Fürsorgestiftung der Firma Rud. Baumgartner & Co., in Zürich 5 (SHAB. Nr. 191 vom 17. August 1946, Seite 2450). Der Stiftungsrat hat die Stiftungsurkunde am 12. Juni 1953 abgeändert. Dieser Abänderung hat der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde am 17. Juli 1953 die Genehmigung erteilt. Der Name lautet Fürsorgestiftung der Firma Rud. Baumgartner & Co. A.G. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für das gesamte Personal (Angestellte und Arbeiter) der Firma Rud. Baumgartner & Co. AG. im Falle von Alter, Unfall, Invalidität, Krankheit, Militärdienst, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage.

24. September 1953.

R. Zinggeler Stiftung, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1943, Seite 2590). Der Stiftungsrat hat die Stiftungsurkunde am 9. Januar 1953 abgeändert. Dieser Abänderung hat der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde am 11. Mai 1951 die Genehmigung erteilt. Der Name der Stiftung lautet R. Zinggeler A.-G.-Stiftung. Zweck der Stiftung ist, den Angestellten, Arbeitern und Arbeiterinnen der Firma «R. Zinggeler A.-G.», in Zürich, Alters- und Invalidenpensionen auszurichten. Erwin Zinggeler, der auch den Vornamen Robert führt, ist nun Vizepräsident des Stiftungsrates.

25. September 1953.

Personal-Fürsorge-Fonds der Firma Binelli & Ehrsam Aktiengesellschaft, Zürich 6, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 27. August 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung und die Fürsorge für das Personal der Firma «Binelli & Ehrsam Aktiengesellschaft», in Zürich, sowie eventuell für dessen nächste Angehörige und Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Tod und besonderer unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von zwei oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrate gehören an Louise Baumgartner, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), als Präsidentin, sowie Walter Letsch, von Schaffhausen, in Zürich, und Jean-Louis Müller, von und in Zürich, als weitere Mitglieder. Sie führen Kollektivunterschrift in der Weise, dass Louise Baumgartner mit Walter Letsch oder mit Jean-Louis Müller zeichnet, Walter Letsch und Jean-Louis Müller aber nicht auch gemeinsam zeichnen. Geschäftsdomizil: Stampfenbachstrasse 48—56, in Zürich 6 (bei der Firma «Binelli & Ehrsam Aktiengesellschaft»).

29. September 1953.

Pensionsfonds der Inspektoren der Schweizerischen Unfallversicherungsgesellschaft in Winterthur, in Winterthur 1, Stiftung (SHAB. Nr. 236 vom 8. Oktober 1949, Seite 2620). Mit Beschlüssen vom 16. Juni und 3. August 1953 hat der Stiftungsrat die Stiftungsurkunde abgeändert. Diesen Abänderungen hat der Bezirksrat Winterthur als Aufsichtsbehörde am 8. Mai und 7. August 1953 zugestimmt. Der Name der Stiftung lautet Pensionsfonds für Generalagenten und Inspektoren der Schweizerischen Unfallversicherungsgesellschaft in Winterthur. Die Stiftung bezweckt, die im schweizerischen Geschäft der Schweizerischen Unfallversicherungsgesellschaft in Winterthur tätigen Generalagenten sowie Akquisition- und Schadeninspektoren (bzw. deren Familien), sofern sie nach den Bestimmungen des Reglements aufnahmefähig sind und soweit sie nicht schon anderweitig angemessen versichert sind, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod zu schützen. Dr. Heinrich Fehlmann ist nicht mehr Mitglied des Stiftungsrates; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Georg Hasler, bisher Stellvertreter des Vorsitzenden des Stiftungsrates, ist nun Präsident desselben. Er sowie Dr. Otto Müller, von und in Winterthur, Stellvertreter des Präsidenten und Quästor, und Erich Faesi, von Zürich, in Schaffhausen, Aktuar des Stiftungsrates, führen Einzelunterschrift.

29. September 1953.

Fürsorge-Fonds der Firma E. Mettler, Fabrik für Analysenwaagen, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 270 vom 17. November 1951, Seite 2863). Am 1. Juli 1953 hat der Inhaber der Firma «E. Mettler, Fabrik für Analysenwaagen», die Stiftungsurkunde abgeändert. Dieser Abänderung hat der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde am 14. August 1953 die Genehmigung erteilt. Die eintragungsbefürhtigten Tatsachen werden nicht berührt.

29. September 1953.

Personalfürsorgefonds der Aktiengesellschaft Franz Brozincevic & Co., Wetzikon, in Wetzikon, Stiftung (SHAB. Nr. 297 vom 18. Dezember 1948, Seite 3436). Paul Brozincevic, Präsident des Stiftungsrates, wohnt in Vaduz.

29. September 1953.

Wohlfahrtsstiftung II der Aktiengesellschaft Franz Brozincevic & Co., Motorwagenfabrik, Wetzikon, in Wetzikon, Stiftung (SHAB. Nr. 297 vom 18. Dezember 1948, Seite 3436). Paul Brozincevic, Präsident des Stiftungsrates, wohnt in Vaduz.

30. September 1953.

Hilfsfond für das Personal der Signum A.-G., in Wallisellen, Stiftung (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1947, Seite 3310). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 27. August 1953 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet nun Hilfsfonds für die Angestellten der Signum AG. Die Stiftung bezweckt die Unterstützung von ehemaligen oder noch im Dienste stehenden Angestellten der «Signum A.-G.», in Wallisellen, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit, Invalidität, Tod und anderer unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern, der Rechnungsführer und die Kontrollstelle. Konrad Schaar und Jakob Gaetzi sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind als Mitglieder des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Theophil Bischofberger, von Obereggen (Appenzel I.-Rh.), in Dübendorf, und Jules Meier, von Niederhasli (Zürich), in Wallisellen. Theophil Bischofberger ist zugleich auch Rechnungsführer der Stiftung.

30. September 1953.

Stiftung der Telefonen Zürich A.G. für Personalfürsorge, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1945, Seite 2870). Dr. Max Ammann und Friedrich Müller sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Ernst Heller, von Erlenbach (Zürich), in Zürich, und Werner Ehrsam, von Kilchberg (Zürich), in Zürich. Neues Geschäftsdomizil: Badenerstrasse 580, in Zürich 9 (bei der Telefonen Zürich A.G.).

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Bern

30. September 1953.

Personalfürsorgegestiftung der Rüfenacht & Heuberger A.G. Bern, in Bern (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1946, Seite 426). Aus dem Stiftungsrat sind Hans Heuberger-Rüfenacht und Wilhelm Rüfenacht ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Es wurden neu gewählt: Alfred Pezolt, von und in Bern (BG), als Präsident, und Jakob Schwenter, von Bern (BG), in Muri b. B. Sie führen Einzelunterschrift.

30. September 1953.

Fürsorgefonds der Emmental A.G. Exportgesellschaft für Schweizerkäse, Zollikofen, in Zollikofen, Stiftung (SHAB. Nr. 260 vom 5. November 1949, Seite 2883). Das Domizil lautet nun infolge amtlicher Nummerierung: Kirchindachstrasse 2.

30. September 1953.

Personal-Fürsorgegestiftung der Genossenschaft Schweizerisches Arbeitersporthaus, in Bern (SHAB. Nr. 301 vom 26. Dezember 1945, Seite 3235). Der bisherige Sekretär/Kassier Alfred Probst ist gestorben; seine Unterschrift ist erloschen. Der Stiftungsrat besteht nun aus Walter Schneberger, Präsident (bisher); Alfred Hänni (bisher Beisitzer und Vertreter des Personals), Sekretär/Kassier, und Walter Neuenschwander, von Rüderswil, in Bern, Beisitzer und Personalvertreter (neu). Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

## Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)

11. September 1953.

Fürsorgegestiftung der Firma Frey & Co., Elektrowerke Reichenbach, Meiringen, in Meiringen (SHAB. vom 15. Mai 1946, Seite 1472). Friedrich Frey-Fürst ist infolge Todes aus dem Stiftungsvorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Vorsitzender des Stiftungsvorstandes ist Fritz Frey-Dreyer, von und in Luzern. Er führt Einzelunterschrift.

## Bureau Trachselwald

25. September 1953.

Personalfürsorgefonds der Firma E. & A. Augsburger AG Lützelflüh, in Lützelflüh. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 24. Juli 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung der Angestellten und Arbeiter der Firma «E. & A. Augsburger AG.» in Lützelflüh im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit oder Militärdienst, Unterstützung des überlebenden Ehegatten, der Nachkommen und der Eltern im Falle des Todes der Arbeitnehmer, Bau, Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtshäusern oder ähnlichen Einrichtungen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 bis 4 Mitgliedern, die durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt werden. Ein Mitglied muß der Angestelltenschaft und ein Mitglied der Arbeiterschaft angehören. Die Prüfung der Rechnung erfolgt durch eine vom Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannte Kontrollstelle. Albert Augsburger, von Grosshöchstetten, in Lützelflüh ist Präsident, und Emil Augsburger, von Grosshöchstetten, in Lützelflüh, Sekretär. Präsident und Sekretär vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Domizil der Stiftung: im Bureau der Firma «E. & A. Augsburger AG», Lützelflüh.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

26. September 1953.

Wohlfahrtsfonds der Fa. Estermann & Schläpfer, Hoch- und Tiefbauunternehmung, Zimmerei, Sursee, in Sursee (SHAB. Nr. 173 vom 26. Juli 1952, Seite 1903). Hans Zahn ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Ernst Rufer, von Lyss (Bern), in Sursee. Die Stiftungsräte zeichnen kollektiv zu zweien.

## Glarus — Glaris — Glarona

24. September 1953.

Fondation de la Colonie Scolaire et Agricole de Campano, in Glarus (SHAB. Nr. 283 vom 2. Dezember 1950, Seite 3096). Philémon Fivaz ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde gewählt Pierre Conconi, von Genf, in Morges. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten Don Marc Tognetti, welcher nun in Campano (Spanien) wohnt.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

29. September 1953.

Kinderfürsorge-Stiftung Neuhausen am Rheinfall, in Neuhausen am Rheinfall (SHAB. Nr. 146 vom 25. Juni 1949, Seite 1692). Aus dem Stiftungsrat sind Edith Kummer, Aktuarin, und Adolf Ehrat, Kassier, ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Aktuarin ist nun Emma Amsler-Pfenninger, von Schinznach, und Kassier: Edmund Meyer, von Biben (Schaffhausen), beide in Neuhausen am Rheinfall. Präsident, Vizepräsident, Aktuarin und Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.

29. September 1953.

Dr. Martin Schindler-Escher-Stiftung, in Neuhausen am Rheinfall (SHAB. Nr. 146 vom 25. Juni 1949, Seite 1692). Aus dem Stiftungsrat ist Adolf Ehrat, Kassier, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Kassier ist nun Edmund Meyer, von Biben (Schaffhausen), in Neuhausen am Rheinfall. Präsident und Kassier zeichnen kollektiv. Domizil der Stiftung: Zentralstrasse 30 (beim Präsidenten).

## Graubünden — Grisons — Grigioni

25. September 1953.

Stiftung Bündner Kindererholungsheime (Giuvaulta und Feldis), in Chur (SHAB. Nr. 45 vom 23. Februar 1952, Seite 516). Matteo Spadin ist aus der Stiftungskommission ausgeschieden, seine Unterschrift ist erloschen. Als Kassier wurde in die Stiftungskommission gewählt: Simon Singer, von Davos, in Chur. Dieser führt Einzelunterschrift. Neues Domizil: Bondastrasse Nr. 57.

## Aargau — Argovie — Argovia

23. September 1953.

Fürsorgefonds der Kleiderfabrik zur Habsburg A.-G., in Schöftland, Stiftung (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1946, Seite 1316). Durch öffentliche Urkunde vom 15. Juni 1953 wurde die Stiftungsurkunde vom 23. Januar 1946 teilweise abgeändert. Der Sitz der Stiftung befindet sich nun in Veltheim. Die Stiftung bezweckt auch die Fürsorge zugunsten der Angestellten und Arbeiter der «Kleiderfabrik zur Habsburg A.-G.», in Veltheim, durch Erwerb oder Errichtung eines oder mehrerer Wohlfahrtshäuser. Die Stiftung ist berechtigt, diese Wohlfahrtshäuser selber zu betreiben oder durch Dritte betreiben zu lassen. Eine weitere Aenderung berührt die zu publizierenden Tatsachen nicht. Mit Beschluss vom 21. August 1953 hat der Regierungsrat des Kantons Aargau den Satzungsänderungen die Genehmigung erteilt.

## Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

25. September 1953.

Fürsorgefond der Aktiengesellschaft W. Sallmann-Fehr, in Tägerwilen (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1945, Seite 2585). Emil Fehr ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift wird gelöscht. Neues Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist nun Emil Kreis-Fehr, von Ermatingen, in Kreuzlingen.

## Wallis — Valais — Vallese

## Bureau de St-Maurice

26 septembre 1953.

Fonds des œuvres sociales de l'usine d'aluminium Martigny S.A., à Martigny-Bourg, fondation (FOSC. du 29 septembre 1951, page 2424). Par décision du Conseil d'Etat du Canton du Valais en date du 11 septembre 1953, le siège de la fondation est transféré à Martigny-Ville. L'acte de fondation a été modifié en conséquence.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de Boudry

24 septembre 1953.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel supérieur de Machines Universelles Billeter & Co, précédemment à Neuchâtel (FOSC. du 9 juillet 1949, N° 158, page 1828). Selon arrêté du Conseil d'Etat de la République et canton de Neuchâtel du 19 juin 1953, la fondation a été autorisée à transférer son siège à Peseux. Les statuts originaux portent la date du 29 décembre 1942 et ont été modifiés le 18 septembre 1953. Elle a pour but de procurer au personnel supérieur de la fondatrice des allocations en capital ou des rentes par le moyen de contrats d'assurances de groupes, conclus auprès de compagnies ou de caisses d'assurances. Le comité de direction est composé de trois membres désignés par «Machines Universelles Billeter & Co.». Il est actuellement composé comme suit: Eric Billeter, de Mändedorf, à Auvornier, président; André Billeter, de Mändedorf, à Neuchâtel, secrétaire; Werner Bodmer, d'Egg (Zurich), à Peseux. La fondation est engagée par la signature à deux des membres du comité de direction. Adresse de la fondation: au domicile de Machines Universelles Billeter & Co., rue de Corcelles 4b.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

## Compomac S.A., à Glovelier

Réduction du capital social et appel aux créanciers, conformément à l'art. 733 C.O.

## Première publication

L'assemblée générale du 16 septembre a décidé de réduire le capital social de 200 000 fr. à 101 000 fr. par la réduction de la valeur nominale des 150 actions ordinaires d'apport de 1000 fr. à 340 fr. chacune. Conformément aux dispositions de l'art. 733 C.O., les créanciers de la société sont avisés que, dans les deux mois qui suivront la 3<sup>e</sup> publication, ils pourront produire leurs créances à l'Étude de M<sup>o</sup> Jean Rais, notaire, à Delémont, et exiger d'être désintéressés ou garantis. (AA. 208<sup>9</sup>)

Delémont, le 16 septembre 1953.

Le conseil d'administration.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 147953. Hinterlegungsdatum: 22. September 1953, 19 Uhr.  
Kurt Herzog AG. Zürich, Kempterstrasse 5, Zürich 7 (Schweiz).  
Handelsmarke.

Feuerzeug.

# Consul

Nr. 147954. Hinterlegungsdatum: 22. September 1953, 19 Uhr.  
Kurt Herzog AG. Zürich, Kempterstrasse 5, Zürich 7 (Schweiz).  
Handelsmarke.

Feuerzeug.

# Juwel

Nr. 147955. Hinterlegungsdatum: 22. September 1953, 19 Uhr.  
Kurt Herzog AG. Zürich, Kempterstrasse 5, Zürich 7 (Schweiz).  
Handelsmarke.

Feuerzeug.

# Tip

Nr. 147956. Hinterlegungsdatum: 22. September 1953, 19 Uhr.  
Kurt Herzog AG. Zürich, Kempterstrasse 5, Zürich 7 (Schweiz).  
Handelsmarke.

Feuerzeug.

# Transparento

Nr. 147957. Hinterlegungsdatum: 6. November 1950, 19 Uhr.  
Elbewo Comércio, Indústria, Participações Ltda., rua Mexico 41 — S. 901,  
Rio de Janeiro (Brasilien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren aller Art.

# INTERAXIS

Nr. 147958. Hinterlegungsdatum: 13. Juni 1953, 13 Uhr.  
Swivelier Company, Inc., 43—34 th Street, Brooklyn (New York, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische Beleuchtungseinrichtungen und Teile davon, Farbscheiben für Beleuchtungszwecke.

# SWIVELIER

Nr. 147959. Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1953, 16 Uhr.  
Max Herten, Rainstrasse 15, Zollikon (Zürich) (Korrespondenzadresse),  
und Hch. Vogler, Eggstrasse 32, Oberengstringen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Produkte aus Zellen- oder Porenbeton.

# Bétonit

Nr. 147960. Hinterlegungsdatum: 12. August 1953, 21 Uhr.  
Genossenschaft Toura, Weinbergstrasse 23, Zürich 1 (Schweiz).  
Handelsmarke.

Reisemarken und andere Drucksachen.

# Toura-Punkt

Nr. 147961. Date de dépôt: 14 juillet 1953, 17 h.  
Prismo Safety Corporation, Huntingdon (Pennsylvania, U.S.A.).  
Marque de fabrique et de commerce.

Matière de revêtement comprenant une peinture et des petits éléments réfractant la lumière; tels que des billes sphériques minuscules en verre, destinées à être appliquées sur des surfaces de signalisation, telles que chaussées et routes, panneaux de signalisation ou de publicité, arrière de véhicules et autres, en vue d'être éclairées la nuit par les phares de véhicules.

# PRISMO

Nr. 147962. Hinterlegungsdatum: 13. August 1953, 11 Uhr.  
A. Alexander & Company Limited, Charlotte Street 46, Leith, Edinburgh 6  
(Schottland, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Whisky.



# DANDIE DINMONT

Nr. 147963. Hinterlegungsdatum: 18. August 1953, 6 Uhr.  
ADROKA AG., Nauenstrasse 63, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, medizinische, veterinärische und chemische Produkte für wissenschaftliche Zwecke, speziell für Schweine und Geflügel.

# AVITRA

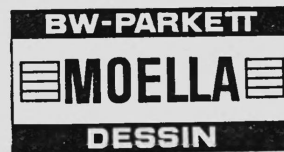
Nr. 147964. Date de dépôt: 20 août 1953, 17 h.  
Laure Cevey, Epalinges sur Lausanne (Vaud, Suisse).  
Marque de fabrique. — Transmission et renouvellement de la marque  
N° 79721 du D<sup>r</sup> Francis Cevey, Epalinges. Le délai de protection résultant  
du renouvellement court depuis le 24 février 1953.

Remède contre la tuberculose.

# SYLVANINE SYLVANIN SYLVANINA

Nr. 147965. Hinterlegungsdatum: 22. August 1953, 18 Uhr.  
Bauwerk AG., St. Margrethen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Parkett.



Nr. 147966. Hinterlegungsdatum: 27. August 1953, 23 Uhr.  
Robert Lötcher, Ottikerstrasse 14, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Tönende Werke in Verbindung mit diversen stillstehenden und sich bewegenden Figuren, z. B. Vögel, geschnitzte Holzfiguren usw.



Nr. 147967. Date de dépôt: 14 septembre 1953, 19 h.  
Montres Credos S.A., rue du Stand 30, Bière (Suisse).  
Marque de fabrique.

Montres.

# Credos HOROSCOPO

Nr. 147968. Hinterlegungsdatum: 31. August 1953, 9 Uhr.  
Dr. Wild & Co., Langgasse 4, Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke

Pharmazeutische Produkte.

# INTESTSTERIL

Nr. 147969. Hinterlegungsdatum: 31. August 1953, 9 Uhr.  
Dr. Wild & Co., Langgasse 4, Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke

Pharmazeutische Produkte.

# SEBAS-TEST

Nr. 147970. Hinterlegungsdatum: 31. August 1953, 9 Uhr.  
Dr. Wild & Co., Langegasse 4, Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Pharmazeutische Produkte.

## URETHROSTERIL

Nr. 147971. Hinterlegungsdatum: 1. September 1953, 20 Uhr.  
J. R. Geigy AG. (J.-R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Entkeimungs- und Entwesungsmittel (Desinfektionsmittel).

## RESTANAL

Nr. 147972. Hinterlegungsdatum: 3. September 1953, 20 Uhr.  
J. R. Geigy AG. (J.-R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Entkeimungs- und Entwesungsmittel (Desinfektionsmittel).

## BUTAPYRIN

Nr. 147973. Hinterlegungsdatum: 3. September 1953, 8 Uhr.  
Walter E. Steiner, Schosshaldenstrasse 18 b, Bern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Damen- und Kinderschürzen, Damenjupes, Damenkleider, Morgenröcke.

*Elfen-Textil*

Nr. 147974. Hinterlegungsdatum: 4. September 1953, 20 Uhr.  
J. R. Geigy AG. (J.-R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Entkeimungs- und Entwesungsmittel (Desinfektionsmittel).

## BUTAPIRINA

Nr. 147975. Hinterlegungsdatum: 10. September 1953, 6 Uhr.  
Peter Willems, Roethiquai 40, Solothurn (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Maschinen, Apparate und Vorrichtungen für die chemische, physikalische und verwandte Forschung und Industrie, insbesondere Dispergier- und Homogenisier-Vorrichtungen, Löse- und Extraktionsgeräte.

## POLYTRON

Nr. 147976. Date de dépôt: 14 septembre 1953, 18 h.  
Lydia O'Leary, Inc., East 57th Street 41, New-York (U.S.A.).  
Marque de commerce.

Cosmétique destiné à faire disparaître les taches de naissance et autres taches de la peau.

## COVERMARK

Nr. 147977. Hinterlegungsdatum: 18. September 1953, 9 Uhr.  
Aktiengesellschaft Chocolat Tobler, Bern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Alle Kakaoprodukte, Schokoladen, Kakaopulver, Konfiserie-Schokoladewaren und -Zuckerwaren, Konditoreihilfsstoffe und Milchprodukte.

## ANGELIKA

Nr. 147978. Date de dépôt: 17 septembre 1953, 18 h.  
Klaus et Theiler S.A., rue de l'Ancien-Moulin 10, Montreux-Planches (Suisse). — Marque de fabrique.

Tous articles de confiserie.

*André Klaus*

Einschränkung der Warenangabe — Limitation de l'indication des produits  
Marke Nr. 147017. — Monopol Aktiengesellschaft Baden, in Baden (Schweiz). — Die Warenangabe dieser Marke wird eingeschränkt und lautet wie folgt: Ueberzuglack zur Verwendung in der Metallindustrie. — Eingetragen am 29. September 1953.

### SPA Société d'Assurance de Protection juridique, Genève

Actif	Bilan au 31 décembre 1952			Passif	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Engagements des actionnaires	100 000	—	Fonds propres:		
Valeurs mobilières:			Capital social	200 000	—
Obligations et lettres de gage	97 000	—	Fonds de réserve	6 200	—
Actions	2	—	Réserves techniques, réassurances déduites:		
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	6 500	—	Provision pour risques en cours	23 690	05
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	417	13	Provision pour sinistres à régler	18 200	—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	46 952	61	Engagements:		
Prorata d'intérêts et loyers	675	70	envers des banques	13 651	50
Mobilier et matériel	1	—	Articles compensateurs:		
Autres actifs	881	15	Provision pour créances douteuses	15 719	50
Perte.	36 178	16	Autres passifs	9 146	70
	288 607	75		288 607	75

Genève, le 31 août 1953.

SPA, Société d'Assurance de Protection juridique  
Hugentobler. Ziegler.

### La France, Compagnie d'Assurances et de Réassurances contre l'Incendie, les Accidents et les Risques divers, Paris

Actif	Bilan au 31 décembre 1952			Passif	
	Fr. fr.			Fr. fr.	
Valeurs mobilières:			Fonds propres:		
Obligations et lettres de gage	1 141 731 840		Capital social	152 715 000	
Actions d'entreprises d'assurances	59 016 550		Fonds de réserve	43 000 000	
Autres actions	211 020 029		Réserves spéciales:		
Autres valeurs mobilières	934 063		Provision pour éventualités	23 792 477	
Immeubles	92 724 930		Provision pour fluctuations des valeurs et des changes	40 000 000	
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	30 000		Réserve de cautionnements	25 000 000	
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	8 591 290		Réserves techniques, réassurances déduites:		
Avoirs en banques	87 362 096		Provision pour risques en cours	445 886 418	
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	720 593 391		Réserves mathématiques des rentes en cours	119 906 992	
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	111 414 876		Provision pour sinistres à régler	461 391 159	
Dépôts pour réassurances acceptées	397 553 441		Autres réserves techniques	7 220 800	
Prorata d'intérêts et loyers	14 054 724		Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	185 070 799	
Cautionnements	134 013 658		Dépôts pour réassurances cédées	832 415 243	
Autres actifs	119 381 139		Engagements:		
	3 098 422 027		envers des agents divers assurés	117 340 436	
			Articles compensateurs:	6 919 259	
			Réserve pour créances douteuses et annulations de primes	60 000 000	
			Réserve pour amortissement des immeubles	457 152	
			Provision pour impôts et allocations diverses	70 986 255	
			Cautionnements	134 013 658	
			Autres passifs	288 068 446	
			Bénéfice	84 237 933	
				3 098 422 027	

Paris, le 22 juin 1953.

La France, Compagnie d'Assurances et de Réassurances contre l'Incendie, les Accidents et les Risques divers  
Le vice-président, directeur-général: M. Lacombe.

# Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Postscheckverkehr, Beitritte - Cheques postaux, adhésions

**Adelboden:** Schwimmklub, III 23105. **Aesch (Basel-Land):** Kolb Johannes, Wand- und Bodenplatten, V 25054. **Aetighöfen:** Einwohnereinkasse, Va 2558. **Affoltern am Albis:** Schwegler & Zumsteg, Apparate und Beleuchtungskörper, VIII 44034. **Amriswil:** Bürgerschafts- und Darlehensgenossenschaft der evangelischen Landeskirche des Kantons Thurgau, Geschäftsstelle, VIII 2541. **Arens:** Blanchisserie populaire G. E. Jeanneret, IV 5609. **Arosa:** Schmid-Lardi Cielia, Frau, X 2731. **Aseona:** Canevascini Eredi fu architetto Mario, XI 4402. — Fondazione Pancaldi-Pasini Laura, XI 1857. **Basel:** Basler Drogistenverband, Sektion Basel-Stadt, Werbe- und Propagandakommission, V 5932. — Baumgartner-Jenny Lucie, V 17714. — Blatter & Strohmeyer, V 1633. — Brodmann & Co. F., Immobilien, V 23823. — Dreyfus-Strauss Trudy, V 21984. — Faller-Emmeneger Emanuel, V 7416. — Gianetti & Fuchs, Gipsergeschäft, V 5899. — Holzach Felix, Dr., Advokat und Notar, V 6895. — Jeker G., Aluminium- und Metallwarenfabrikation, V 5608. — König-Berger G., V 6796. — Laube K., lic. jur., Advokat, V 25099. — Lutz-Gerber Maria, V 3680. — Merjan-Durrer Hedy, V 25104. — Moser Ernst, Telefonangestellter, V 25103. — Roth Hildegard, Frau, V 25101. — Rüschi-Biöchle Jakob, Kontrollbeamter, V 4747. — Schweizer Verner, V 25107. — Sierli Hanna, Fr., kaufmännische Angestellte, V 25083. — Urech-Rion Emil, V 20738. — Weisskopf Hans, Büromaschinen und Recorder, V 7853. **Bassecourt:** Denaro Co, Jean Sterchi, IVa 3142. **Bellinzona:** Coetanel Classe 1894, XI 5585. **Bern:** Arn Fritz, Lehrer, III 20575. — Arnoldi Ermanno, III 21984. — Benovici Jakob, Bonneterie en gros-détail, III 23342. — Bernischer Staatsopernverband, Untergruppe Waldau, III 21491. — Blauring St. Marien, III 20036. — «Die grüne Galerie», A. Stauble, III 17329. — Hillskonto Zeitung der Gehörlosen, III 22270. — Hostettler & Sohn E., Uhren und Bijouterie, III 20899. — Krapf-Forster Otto, III 338. — Küttler Xavier, Dekorateur, III 2049. — Mallard Lucien (Kouto Willy Ludwig), III 22803. — Mittelländische Kaninchenausstellung Bümpliz, III 18208. — Molkerei Mosimann, III 4528. — Niffeler Robert, Konstruktionswerkstätte, III 17279. — Pulver Emanuel, Ingenieur-Agronom, III 21742. — Rathaus-Apotheke H. U. Neuwenschwander AG., III 4032. — Riedel Gustl, Atelier für Gelbenbau, III 20638. — Salzmann, Emch & Berger, Ingenieurbüro, SIA, III 9071. — Schweizer Schul- und Volksschule, Filmkonto, III 20208. — Stallrodel-Verlag E. Aeschbacher, III 7614. — Verlag Soldatenkennblätter, Administrator E. Leu, III 19784. **Beromünster:** Immobilien-genossenschaft, VII 7948. **Biel-Bienne:** Grosjean Eric, horloger-rhabilleur, IVa 7010. **Binningen:** Vogt R. M., Verarbeitung von organ. Glas, V 8426. **Boncourt:** Burret Hubert, IVa 7410. **Birmgärten bei Bern:** Schöni F., Instr. Uof. L. Trp., III 23104. **Brissago:** Wüthrich-Haefliger Karl, Novelle, III 3393. **Buch (Schaffhausen):** Kirchengemeinde, VIIIa 2578. **Bueoch:** Achermann AG., Bauunternehmung, VII 12325. **Burgdorf:** Egger Peter, Elva-Verretzung, III 1819. — Einimentalischer Zucht- und Nutzviehaustragungsmarkt, III 2146. — Geller Walter, Letternfabrikation, III 985. — Sanitized AG., III 1868. **Cavagnago:** Baldernmann Gemma, Signora, negozio, XI 5583. **Chambsy:** Beuret Marcel, Prgny, I 8097. **Chardonne:** Stroug Tracy, IV 1747. **La Chaux-de-Fonds:** «Ardea», S. Ruspini, maison de gros, IVb 3912. **Montres «Emida»:** D. Banelier, IVb 3116. — Riesen Henri, IVb 1116. — Stucki Laure, Mlle, IVb 2416. — Wüthrich Otto, tous transports, Grandes Crosettes, IVb 2904. **Chevènement:** Violot Charles, professeur, IVa 8448. **Chez-le-Bart:** Nussbaum Roland, pâtisserie, tea-room, IV 5108. **Churwalden:** Brügger Anton, Bänderfleisch-Trocknerer, Städtli, X 2889. **Le Cadez-Roches:** von Känel Michel, mécanicien, IVb 364. **Corsier sur Vevey:** Home d'enfants «Mon Espoir», J. Busek, III 1953. **Cortina:** Séchoir Idéal, Rémy Verdun, IV 4250. **Dereendingen:** Lorenz Fritz, Bauunternehmung, Va 4160. **Dietikon:** Df. Press Vera Delnon-Kasniowa, VIII 42012. — Zürich Allgemeine Unfall- und Haftpflicht-Versicherungsgesellschaft, Agentur Dietikon, VIII 3584. **Dottikon:** Wietlisbach Otto, V 267. **Emmenbüelke:** Beer Alois, Ofenbau-Wand und Bodenbelag, VIII 13589. — Meier M., Sederstrasse 12, VII 5687. **Erlenbach (Zürich):** Rentsch Eugen, Verlag AG., Gotthelf-Kalender, VIII 3326. **Feuerthalen:** Hermann H., Gärtnerer, VIIIa 265. **Fiesch:** Speckly Clemens, «Hotel du Glacier», Ic 491. **Gelterkinden:** Fricker M., Wickler, V 24188. **Genève:** Chevally Adrien, I 17136. — Comité d'action contre la loi cantonale du 11 juillet 1953 (cinquième programme des grands travaux), I 13013. — Koch Erika, Mlle, employée au Consulat général d'Allemagne, I 12246. — Kocher Francis, psychologue, I 11529. — Matthey Pierre, épicerie-primeurs, I 13176. — Montboud Frieda, Mme, restaurant Rousseau, I 13175. — Moret & Cie, matériaux de construction et bois, 19760. — Ultramar Marc, Dr.-médi., I 7498. — Overseas Discount Corporation Ltd., I 7095. — Paolletti Charles, avocat, Tourisme éditions, I 2707. — Théâtre 52, I 2849. — Thévenaz Raymond, marbrerie de Châtelaine, I 13166. — Vernal S.A., I 3613. — Vibert John, I 13164. — Wagner Anton, atelier mécanique pour l'imprimerie, I 8409. **Glatbrugg:** Graf Walter, Schreiner, VIII 43862. **Grenchen:** Lotterie des Ornithologischen Vereins, Abteilung Vogelschutz, Va 1139. — Matter E., Wwe., Werkhof, Va 4167. — Tschaggeler-Stuelli Chs., Herren- und Damensalon, Va 3711. **Hersau:** Schless E., Metzgerer, Schmidgasse, IX 14307. **Höttingen:** Kläui J., Buchhaltungsstelle, VIIIb 3508. **Hiltzingen:** Stähli Hans, Fuss-Orthopädie, III 23016. **Hitzkirch:** Jurt Hrch. & Sohn, Grabsteingeschäft, VII 11614. **Höfen bei Thun:** Krankenkasse für den Kanton Bern, Sektion Höfen, III 19930. **Hombrechthalen:** Raschle Emil, Gärtnerer, VIII 29619. **Igis:** Riedberger Leonhard, mech. Schreinerer, Glaserer und Innenausbau, X 4603. **Körzers:** Lehner A., Fabrik, III 17596. — Schwab-Schwab Fritz, Esso-Produkte, III 8561. **Kilchberg (Zürich):** Katholischer Frauenverein St. Elisabeth, VIII 29626. **Kloten:** Frick Jakob, Malergeschäft, VIII 31067. — Strässle-Stiefel August, VIII 46711. **Kreuzlingen:** Krebs Theo, Industriebedarf, Import-Export, VIIc 3771. **Krachthal:** Schweglgruber Max, Lehrer, IIIb 1862. **Küsnacht (Zürich):** Hopff Heinrich, Prof., Dr., VIII 44244. **Lampenberg:** Einwohnereinkasse, V 16964. **Langnau (Emmental):** Röllhliberger Walter, Huf- und Wagenschmiede, III 19163. **Lausanne:** Agendas Succès, H. M. Wartensleben, II 17868. — Club sportif du syndicat des Tramways lausannois, II 17864. — Hoffmann Max, Ingénieur, II 17867. — Immo-Trans S.A. Zürich, succursale de Lausanne, II 17856. — Martinet Marthe, Mlle, II 17875. — Martini Laurette, Mme, directrice école Martini, II 17878. — Nicollier Paul, chef du bureau cantonal de l'état civil, II 17877. — Sausser-Dupont Marc, technicien, II 17866. — Savary André, ornithologiste aux stations fédérales d'essais agricoles, II 17874. — Service de presse T.D.P., Mme Renée Fontannaz, II 17870. — Société fédérale de gymnastique, section Bourgeoise «Commission du Châlet», II 17863. — Stamm Marcel & Jacques Saxod, photographes, II 17873. **Leyzin:** Bory John, représentant, II 1201. **Liebfeld:** Gall Rudolf, Stanzformenbau, III 19845. **Loearno:** Forster S.A., Handelsvertrieb al Vantaggio, XI 4331. — Mossi Aldo, negoziante, Muraltò, XI 5584. — Segretariato del corso Informazioni «Unesco», XI 5580. **Lützelhiltli:** Ornithologischer Verein, IIIb 1960. **Luzern:** Meyer Otto, Dr. med. dent., VII 4936. — Schwendimann & Co., Lederwarenfabrikation, VII 6374. — Stellenvermittlungsbüro «Stella», A. Corsi, VII 14564. **Lyssach:** Schweizerische Krankenkasse Helvetia, Sektion, IIIb 698. **Marin:** Etablissements Dandar Robert de Coulon, IV 5611. **Marigny-Ville:** A l'Innovation S.A., II 17884. — Tombola en faveur du Tourisme et du Sport automobiles en Valais, Ic 4919. **Mellen:** Werner-Hübscher Anna, VIII 31197. **Mettenstetten:** Hess-Baumann Emil, Messerschmied, VIII 46016. **Meyrin:** Schust & Hoch, constructions métalliques, I 13178. **Monts-de-Corsier:** Matthey Emile, home d'enfants Perce-neige, IIb 3580. **Montreux:** Holrie H., Béard, Iib 1340. **Morges:** Girod William, instituteur, II 17857. — Schleicher Albert, ancien commerçant, II 17872. **Moutier:** Droz Roger, salon de coiffure, IVa 8446. **Mülheim-Wigoltingen:** Gross-Zwicky Kurt, «Möhlehof», VIIIc 3563. **Münchwilen (Thurgau):** Thalmann E., Möbelwerkstätte, VIIIc 950. **Münsingen:** Baumann Alb., dipl. Dachdeckermeister, III 22217. **Näfels:** Schuler Othmar, Dr., Advokaturbüro, VIII 41502. **Neuchâtel:** Bouille Antoine, compte privé, VI 1835. — Chappuis Marcel, architecte, IV 9082. — Immeuble Evole 13, FOMH, IV 4187. **Neuwelt:** Schneider Schwar Karl, Sekretär,

V 4181. **Neubausen am Rheinfalt:** Kung Erwin, Kaufmann, VIIIa 1848. **Niederglatt (Zürich):** Hünen-Lölliger Franz, «Gasthof Löwen», VIII 44346. **Oberkirch (Luzern):** Schützengesellschaft, VII 11178. **Obernumpf:** Kaufmann L., Pfarrer, VI 10521. **Olten:** Portmann Friedel, Vb 3482. — Villiger Ed., Vb 3437. **Ossingen:** Oertli Hch. jun., Landwirt, VIIIb 879. **Otenbach:** Schaub Theodor, mechanische Werkstätte, VIII 27565. **Rötenstein:** Meyer Max, Bau- und Möbelschreinerer Elsa, VIIIb 4711. **Reooviller:** Paroz Roland, IVa 5621. **Rehetobel:** Züst Rudolf, IX 14318. **Reinach (Aargau):** Friedensrichteramt H. Gautschi, VI 10523. **Reinach (Basel-Land):** Totoklub Alpeglöggli, V 23367. **Retschwil:** Banz Ruth, Frau, VII 15483. **Riftburg:** Nussbaum-Meier Ernst, V 23733. **Romanshorn:** Oberlander & Cie. H., «Fritout»-Ménage-Service, VIIIc 2715. **St. Gallen:** Häusler Mathilde, Mercerie, IX 14315. — Preisig Hans, Spezialitäten für Bäckereien-Konditoreien, IX 14317. — Scheffold Josef, mechanische Werkstätte, IX 14320. — Signer & Lazzaretti, IX 14322. — Voney Alois, Handelsmann, IX 14314. **Sehlfhausen:** Kobler Werner, Motos, VIIIa 2766. — Schneider Rudolf, Kaufmann, VIIIa 2203. **Siebenbrunn:** Knobel Walter, Kaufmann, VIII 10572. **Slou:** Roch Henri, carrosserie rue du Seex, Ic 848. **Solothurn:** Baugenossenschaft «Mys Hüslin», Va 841. — Colonia libera Italiana, Va 3315. — Vervielfältigungs- und Uebersetzungsbüro Jura (Dr. H. Misteli und A. Rossetti), Va 3392. **Somvilx:** Carigiet's Erben Jak., Malergeschäft, X 5621. **Splez:** Haus- und Grundeigentümerverband, III 20554. **Stäfa:** Aeberli Erwin, «Aberg»-Büro, VIII 43793. **Steffisburg-Dorf:** Baumgartner J. und M., Strickwolle und Strümpfe, III 21102. **Stein am Rhein:** Skiklub, VIIIa 2129. **Stoeken:** Krankenkasse für den Kanton Bern, Sektion Niederstocken, III 4831. **Strengelbach:** Minder-Meyer A., Teppichweberei, Vb 3481. **Sursee:** Politische Jungmannschaft Sursee und Umgebung, VII 10228. **Tegna:** Mazzi Carlo per eredi fu Maestretti, Domenico Versico, XI 4901. **Territet:** Ceta S.A., emballages transparents, Iib 3508. **Thayngen:** Ogg Rud., Centralgarage, VIIIa 2430. **Thun:** Supporter-Gesellschaft, Fussballklub Thun 1898, III 22933. **Turbenthal:** Methodistenkirche, VIIIb 3854. **Turgi:** Oeschger-Schneeberger Hans, Dr. med. dent., VI 2854. **Uetendorf:** Stulz Otto, Bedachungsgeschäft, III 17111. **Unterägeri:** Kalbermatten R., Dr., Zahnarzt, VII 6806. **Vies:** Arbeitsgemeinschaft Stauwasser Zervreila, X 503. **Vevey:** Association vaudoise du Coin de Terre, groupe de Vevey, Iib 3046. — Detmers K. E., avocat, Iib 2350. — Favez A., photographe, Iib 3621. — Tire-beuchons «Leroy», O. Dällenbach-Junod, Iib 1856. **Vitznau:** Fischer Ed., «Seegütel», VII 11683. **Wädenswil:** Frey Schwestern, Tuch- und Wäschegeschäft, VIII 38292. **Wasen (Emmental):** Krankenkasse für den Kanton Bern, Sektion, Iib 1300. — Turnverein, Iib 1377. **Weinfelden:** Klener & Tanner, Maler- und Tapeziergeschäft, VIIIc 4385. **Weisheiden:** Veiklob «Rosinlithal», Va 2987. **Winterthur:** Moeschlin Alfred, Kaufmann, VIIIb 4806. — Müller-Bolleter Alfred, Lehrer, VIIIb 2958. — Müller-Schenk Jakob, VIIIb 3034. — Sportkasse der Stauwehr-Flab Btr. IV/122, VIIIb 4983. **Wolhusen:** Schweizer Albert, Vertreter der Firma AKSA AG., Zürich, VII 6506. **Yverdon:** Desponds Félix, II 17855. **Zollbrück:** Fuchser Max, technische Neuheiten, Iib 1514. **Zollikon:** Baeschlin C., Fritz, Prof. Dr., VIII 44033. **Zürich:** Agrosa S.A., VIII 45774. — Berger-Hagemann Anna, VIII 34659. — Bernasconi Giovanni, «Edition Willi's», VIII 43129. — Dahinden & Rub, Malergeschäft, VIII 38856. — Falk Albert, Zentralheizungen, VIII 41323. — Fussballklub Altstetten, Senioren, VIII 12496. — Gabella Léonard, Ingénieur, VIII 44290. — Gruber Margrit, Frau, Taxi, VIII 44409. — Haas Offsetdruck, VIII 30264. — Hochstrasser Gottlieb, Seifen und chemisch-technische Produkte, VIII 43849. — Hösli Sonja, Handweberei, VIII 31609. — Imbolz-Speckert Irma, VIII 45196. — Isler Fritz, Vertreter, VIII 29047. — Leuthold-Knobel Jean, VIII 44440. — Lutz Carl (Verwaltung Dufourstrasse 51), VIII 33230. — Lützelshwab Hans, Delikatessen, Früchte, VIII 46697. — Meier Fritz, Motos, VIII 28016. — Motorradklub Zürich-Seebach, VIII 46700. — Müller-Steiger Hans-Rudolf, Dr. med., Spezialarzt für Innere Medizin, VIII 44344. — Péclard-Mollet Michel, Odontotechnik, VIII 46704. — Preiss-Goldschneider Natan, Lederwarenfabrikation, VIII 46698. — Rosenberger Arnold, Magnetton-Apparate, VIII 31926. — «Saweg-Sägen und Werkzeuge GmbH.», VIII 45543. — Schmid Georges, Möbel-Ring, VIII 9204. — Schmucki Hermann, elektrische Unternehmungen, VIII 45850. — Schweizer Volks-Buchgemeinde, Abgabe Zürich, VIII 6020. — «Sespa» Verkaufsgesellschaft, VIII 13105. — Stadtmusik Eintracht, Zürich, Passivbeiträge, VIII 10379. — Weber Adolf, Verwaltungen, VIII 45132. — Widmer-Müller Max, Möbel AG., Kaufverträge mit Vorauszahlungsverpflichtung, VIII 1230. — Zentralverband Schweizerischer dramatischer Vereine, Bibliothek Basel, V 22815. — Zumstein J., Aktion für die gute Füllfeder, VIII 19661. — Zumstein J., Weihnachtskatalog Papeteriestengruppe, VIII 16849. **Pfzrhelm:** Gutscher & Hoch KG., Metallschliessensfabrik, VIII 47001. **Solligen:** Hartkopf GmbH. E. und C., Fabrikation und Versand, Merscheid, VIII 38694. **Stuttgart:** Vereinigte Baubeschlagfabriken Gretsch & Co. GmbH., Feuerbach, VIII 38698. **Wien:** Czerny Rudolf, Verlag für Literatur, Kunst und Wissenschaft, VIII 38697.

## Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamarbeitsverträgen 1949-1952

(Sonderheft Nr. 58 der Volkswirtschaft, Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit)

Die Veröffentlichung enthält die Hauptergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1949 bis 1952 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine Fortsetzung des 1949 erschienenen Sonderheftes Nr. 54, das die Lohnsätze für 1946 bis 1948 enthält. Damit liegen vergleichbare Angaben für sieben aufeinanderfolgende Jahre vor. Die Darstellung vermittelt einen umfassenden Ueberblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der Preis dieses Heftes beläuft sich auf Fr. 9.70. Bestellungen nimmt das Schweizerische Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, entgegen. Der Ein-fachheit halber wird das Sonderheft gegen Nachnahme versandt. Abonnenten, die keine Nachnahme wünschen, können den Betrag auf Postscheckkonto III/520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, einzahlen. Die Bestellung ist in diesem Fall auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen; eine besondere schriftliche Bestätigung der Einzahlungen ist — um Missverständnissen vorzubeugen — nicht erwünscht.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédação: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

## Maschinenfabrik Oerlikon

Gemäss Beschluss der heutigen Generalversammlung wird Coupon Nr. 3 unserer Aktien mit

Fr. 21.—

abzüglich 5% eidgenössische Couponsteuer und 25% eidgenössische Verrechnungssteuer, eingelöst, und zwar an unserer Kasse in Zürich-Oerlikon, bei der Schweiz. Kreditanstalt, beim. Schweiz. Bankverein, bei der Zürcher Bankgesellschaft, bei der Äktiengesellschaft Leu & Co., bei der Zürcher Kantonalbank und den sämtlichen Sitzen und Zweigniederlassungen dieser Institute, ferner bei den Herren Julius Bär & Co. in Zürich und den Herren Rahn und Bodmer in Zürich.

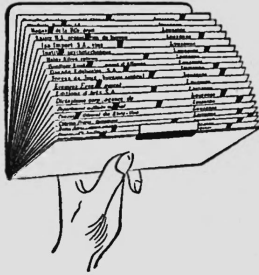
Zürich-Oerlikon, den 1. Oktober 1953.

Der Verwaltungsrat.



## WERTPAPIERE

seit 60 Jahren • Aktien • Obligationen • Kreditbriefe • Checks



**Le nouveau fichier - éventail RN**

représente le classement **VISIBLE** le plus condensé des fiches

Les pochettes, contenant chacune une cinquantaine de fiches doubles de format A 5 (210 X 148 mm.) ou A 6 (148 X 105 mm.), sont placées dans un fichier spécial à compartiments. En soulevant la pochette on libère les fiches qui s'écartent automatiquement, « bombent » grâce à un procédé particulier, et rendent visibles les inscriptions et les index de couleur.

Le système s'applique aussi bien à un classement de 50 que de 50 000 fiches

Etudes, conseils, documentation, démonstrations, devis par spécialistes rompus de longue date à tout problème d'organisation. Magnifique liste de références.



**Thomann & Co., Aktiengesellschaft, Münchwilen**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**

auf Samstag, den 17. Oktober 1953, 11.30 Uhr, im Restaurant «Zur Rebe», 2. Stock, Schützengasse 5, Zürich.

**Traktanden:**

1. Abnahme von Jahresbericht, Jahresrechnung per 30. Juni 1953 und Bericht der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Jahresbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen ab heute auf dem Bureau der Gesellschaft zur Einsicht durch die Aktionäre auf.

Münchwilen, den 3. Oktober 1953.

Der Verwaltungsrat.

**„AGRUNA“ Aktiengesellschaft für Grundbesitz Hergiswil (Nidwalden)**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**

auf Montag, den 26. Oktober 1953, 11.30 Uhr, im Hotel «Friedheim», Hergiswil (Nidwalden).

**Traktanden:**

1. Vorlage des Jahresberichtes sowie des Revisorenberichtes und Genehmigung der Jahresrechnung 1952/53.
2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes 1952/53.
4. Verwaltungsratswahlen.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Diverses.

Jahresbericht, Jahresrechnung und Revisorenbericht liegen zur Einsichtnahme der Aktionäre im Bureau der Gesellschaft auf, sowie bei der Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, Zürich, und den Herren Lombard, Odier & Cie., Genf. Bei diesen Banken sind auch die Eintrittskarten zur Generalversammlung bis und mit 22. Oktober 1953 erhältlich.

Hergiswil, 30. September 1953.

Der Verwaltungsrat.

Für eine gute Kundenwerbung für das In- und Ausland empfehlen wir Ihnen die

**Jüdische Rundschau MACCABI**

Basel 9, Telefon (061) 38 06 07  
Verlangen Sie Probezeitung oder unverbindlichen Vertreterbesuch

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheiler AG.  
Buchdruckerei zur Froschau  
Zürich 26 Tel. (051) 32 71 64

**Vervielfältigungsmaschine**

**Print-Fix** ist unerreicht in Schönheit der Abzüge

**Print-Fix** allein besitzt die bekannte pat. Präzisions-Papierzuführung und Druckluftfeinfrüfung

**Print-Fix** die gute SCHWEIZER Vervielfältigungsmaschine

**FABRIKATION:**  
20 Modelle ab Fr. 200.— bis 2600.—

Edgar Rutishauser  
ZÜRICH TÖDISTRASSE 1 TEL 257351

**Zu verkaufen**

	(Innenmaß)	Höhe	Breite	Tiefe
	cm	cm	cm	cm
1 Tresorschrank	196	75	50	
1 Schalter-Kassaschrank	46	48	48	
	(mit Kassaschublade)			

Zu besichtigen bei  
St. Gallische Kantonalbank, Agentur  
St. Margrethen

Sieben erschienen:

**Deutsch-holländisches Wörterbuch**

Niederlands-Duits  
In zwei Teilen, Ganzleinen Fr. 22.50.  
Buchhandlung C. Bachmann  
Zürich 1  
Kirchgasse 40 Tel. (051) 32 23 68

A louer

**locaux industriels modernes**

clairs, environ 500 m<sup>2</sup>, pour Industrie tranquille, près du centre, Genève, loyer avantageux, libres début 1954.  
Faire offres à:  
Case postale Stand 361, Genève.



**Reklame-Geschenke**

aus Plastic ab Fr. —.18

**Verpackungs-Etuis**

aus Plastic fördern Ihren Verkauf

Verlangen Sie Offerte beim Fabrikanten

RUWE AG  
Dorfstr. 8, Zürich 37  
Tel. (051) 42 20 40



**Büfag-Schreibtisch**

Fr. 225.—

Nr. 135, 140 x 72 cm. Höhe 70, 72 oder 78 cm. Schubladenkombination nach Wunsch. Andere Schreibtische ab Fr. 308.—, Schreibmaschinentische ab Fr. 70.—, Bürotische ab Fr. 129.—, Aktenschränke ab Fr. 239.—, Vertikalschränke ab Fr. 286.—, Bürostühle ab Fr. 35.—, Federdrehstühle ab Fr. 89.50.

Alle Büromöbel in Holz, Holz/Stahl und Stahl in Serie und Spezialanfertigung.



**Öffentliches Inventar - Rechnungsruf**

Durch Verfügung des Regierungstatthalters von Nidau vom 10. September 1953 ist über den Nachlass der am 26. August 1953 verstorbenen Frau

**Irene Ruth von Meiss**

geborene Bärlocher, geboren 1916, Witwe des Walter von Meiss, von Zürich, gewesene Privatvere in Gottstatt/Orpund bei Biel, die Errichtung eines öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Gemäss den gesetzlichen Bestimmungen betr. die Errichtung des Inventars werden die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger der Erblasserin aufgefordert, ihre Ansprüche bis und mit 5. November 1953 beim Regierungstatthalteramt Nidau schriftlich und gestempelt anzumelden. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).  
Gleichzeitig ergeht an die Schuldner der Erblasserin die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der nämlichen Frist beim unterzeichneten Notar Albert Jakob, Brugg bei Biel, schriftlich anzumelden.

Als Massverwalter wurde bestellt: Herr Dr. Paul Dumont, Fürsprecher, Marktgasse 37, Bern.

Brugg bei Biel, den 2. Oktober 1953.

Der Beauftragte  
Albert Jakob, Notar.

Bezirksgericht Aarau

**Rechnungsruf**

Das Bezirksgericht Aarau hat unterm 30. September 1953 über den am 18. September 1953 verstorbenen

**Cyprian-Weber Wenzel**

geboren 1886, Musikinstrumentenmacher, von und in Aarau wohnhaft gewesen, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt. Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 3. November 1953 bei der Gemeindekanzlei Aarau anzumelden, ansonst die in Art. 590 ZGB erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 30. September 1953.

Bezirksgericht.

**PROGRESSA AG., OBERBURG**

**Ordentliche Generalversammlung**

Samstag, 17. Oktober 1953, 11.30 Uhr, im Hotel «Stadthaus», Burgdorf

**Traktanden:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung pro 1952/53.
2. Beschlussfassung über Entlastung der Geschäftsorgane. Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses.
3. Wahl der Kontrollstelle pro 1953/54.

Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 5. Oktober an am Sitz der Gesellschaft in Oberburg zur Einsicht auf.

Stimmrecht ist, wer bis spätestens am 16. Oktober 1953 gegen Vorweisung oder Ein-sendung seiner Aktien beim Sitz der Gesellschaft in Oberburg eine Stimmkarte bezogen hat. Am Versammlungstag werden keine Stimmkarten mehr abgegeben.

Oberburg, den 3. Oktober 1953.

Der Verwaltungsrat.